

АНГЛОЯЗЫЧНЫЙ СЛЕНГ СРЕДИ МОЛОДЁЖИ В РОССИИ

Д. Г. Семенихина

Российский государственный аграрный университет –

МСХА имени К. А. Тимирязева (Москва)

Науч. рук. – Т. Н. Фомина, ст. преподаватель

Аннотация. В работе поднимается проблема употребления англоязычного сленга в русском языке. Молодежь активно использует жаргонизмы и имеет повышенный интерес к данному феномену. В настоящее время он является быстро развивающейся частью русского языка, широко применяется в различных сферах деятельности, имеет свои отличительные особенности и придает невероятную живость языку.

Ключевые слова: сленг; молодёжь; общение; язык; культура;

Молодёжная культура – это свой, ни на что не похожий мир. Он отличается от взрослого своей экспрессивной манерой выражать мысли и чувства, стремлением закрепить наиболее важные мировоззренческие смыслы в яркой эмоциональной форме, непонятной основной массе людей в обществе. Молодежь достаточно часто проявляет склонность к созданию новой эстетической реальности, ей свойственны «дух противоречия», категоричность суждений и максимализм.

В неформальных молодёжных объединениях формируется своеобразный сленг, употребляемый определёнными возрастными и социальными группами. Неформальное общение подчинено таким мотивам, как поиск наиболее благоприятных психологических условий для общения, ожидание сочувствия и сопереживания, единство во взглядах, потребность самоутвердиться.

Сленг (англ. slang) – набор особых слов или новых значений уже существующих слов, употребляемых в профессиональных, общественных, социальных или возрастных группах людей. Он никогда не остается постоянным. Со сменой одного модного явления другим, старые слова забываются, им на смену приходят другие. Меняются мода, тенденции, некоторые слова просто надоедают и становятся ненужными, устаревшими.

Сленг рождается, как стремление к краткости, выразительности, как желание по-своему окрестить предмет или его свойства, в современном русском языке сленг – это подвижный пласт лексики, который является точным отражением языковой картины мира представителей определённой культуры. Информатизация общества бесспорно подтолкнула, в первую очередь молодых людей, к использованию именно английских слов в своей речи. Интернет, социальные сети, гаджеты – все это лишь малая часть того, что привело нас к всеобщей замене длинных русских слов английскими жаргонизмами.

Английский язык в молодёжных кругах считается самым модным и самым перспективным для изучения. Подростки, используя в своей речи английские слова, хотят выглядеть современнее и показать и что они идут в ногу со временем.

Некоторые выражения и слова в русском языке, по мнению подростков, звучат непривлекательно. Например, слово саундтрек звучит гораздо ярче и привлекательнее, чем выражение «музыка, сопровождающая фильм». Многие молодёжные жаргонизмы – это слова, которые заимствованы из английского языка, но так и не переведены на русский язык. Пути и способы образования молодежного сленга из английского языка весьма разнообразны, но все они сводятся к тому, чтобы приспособить английское слово к российской действительности и сделать его пригодным для постоянного использования. Когда задавала вопрос «С какой целью вы употребляете молодежный сленг?» своим друзьям, одноклассникам, то чаще всего слышала в ответ: а) модно, все вокруг меня так говорят б) для связи слов в речи в) легче общаться, речь кажется более эмоциональной г) для хохмы. Поэтому, употребление сленга – это некий протест против «серой» действительности, элемент самоутверждения, стремления быть на волне, желание подчеркнуть свою независимость и самостоятельность. На мой второй вопрос «А можно ли обойтись без молодежного сленга?» отвечали мои ровесники без запинки – *можно*, и добавляли: «Но это уже будет жизнь взрослого человека».

Изучение и сравнение системы функциональных стилей разных языков приводит к выводу, что сленг – это не вредный паразитический нарост на теле языка, который загрязняет и вульгаризирует устную речь того, кто им пользуется, а необходимая часть этой системы. Что касается «иссушающего» влияния молодёжного жаргона, то надо заметить, что все социальные диалекты никогда не бывают первым и единственным способом коммуникации для тех, кто ими пользуется. Молодежный сленг – это один из функциональных стилей, к которому прибегают носители языка с относительно высоким уровнем образования только в определённой ситуации общения. До тех пор, пока молодёжный сленг используется молодыми людьми, общающимися между собой в непринужденной, неофициальной обстановке, никакого «загрязнения» не происходит.



Литература

1. Береговая, З. М. Молодёжный сленг: формирование и функционирование // Вопросы языкознания. – 2006. – № 3. – С. 12–15.
2. Вальтов, Х. Толковый словарь русского школьного и студенческого жаргона / Х. Вальтов, В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина. – М. : АСТ. – 2005. – 378 с.

3. Грачев, М. А. Словарь современного молодежного жаргона / М. А. Грачев. – М. : ЭКСМО, 2007. – 372 с.

4. Володарская, Э. Ф. Заимствования как отражение русско-английских контактов / Э. Ф. Володарская // Вопросы языкознания. – 2002. – №4. – С. 102–104.

ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ В РОМАНЕ В. В. НАБОКОВА «ЛОЛИТА»

А. Р. Троицкая

*Белорусский государственный педагогический
университет имени Максима Танка (Минск)*

Науч. рук. – Л. А. Бессонова, канд. филол. наук, доцент

Аннотация. В данной статье автор анализирует номинации эмоций в романе В. Набокова «Лолита» на русском и английском языках, приводит тематическую классификацию эмоций на основе сравнения семантического значения лексем, репрезентирующих данные чувства.

Ключевые слова: номинация; эмоции; ассоциативный аспект; языковая картина; художественный билингвизм.

Роман В. В. Набокова «Лолита», написанный писателем на английском языке в 1955 году, до сих вызывает интерес у современных читателей и исследователей. Связано это не только с сюжетом произведения, но и с авторским стилем писателя. Как известно, художественное произведение является отражением видения мира писателя, его переживаний и духовных исканий, а любая картина мира создаётся и трактуется через призму эмоционального опыта человека, отражает мысли и переживания автора. Каждый писатель, пытаясь точно передать чувства и эмоции старается подобрать и употребить слово, которое будет наиболее подходящим для описания данного состояния.

В статье анализируются номинации эмоций в романе Владимира Набокова «Лолита». Впервые данный роман появился на английском языке, а после чего писатель перевел его на свой родной язык – русский. В. В. Набоков считал, что только он сам при переводе с английского на русский язык способен наиболее точно передать мысль своего произведения для читателя. Исследование автоперевода, явления художественного билингвизма всегда вызывает интерес у исследователей, изучающих стиль писателя. Анализ и сравнение данных